

AN ANALYSIS OF ENGLISH IDIOMATIC EXPRESSIONS IN THE MOVIE FINDING NEMO

**Sumdari Uli Arta Siska¹, Alda Fitrianiingsih², Marsela Aulia Utami³, Aura Nur Febriyanti⁴,
Lutfiyah⁵**

English Language Education, Faculty of Teacher Training and Education, Esa Unggul
University, Tangerang, Indonesia.
sumdari.siska@student.esaunggul.ac.id

ABSTRACT

The purpose of this research is to identify, classify, and analyze idioms based on their forms and meanings in the film Finding Nemo. The purpose of this research is also to find out which expressions make listeners and readers more interested in what they hear and read. We found that there are 10 idiomatic expressions in the film finding Nemo. This research uses a descriptive qualitative method. Data were collected through observation. The researchers watched Finding Nemo while identifying the idiomatic expressions that appear in the film. The researchers then analyzed the types of idiomatic expressions. The results of our research reveal that there are 4 English idiomatic expressions in Finding Nemo that have the same types of euphemistic idioms, 2 types of partial expression idioms, 2 types of pure idioms, and 2 types of prepositional idioms in English. From the analysis of these idiomatic expressions, it can be concluded that many English idioms have the same meaning but appear in different forms.

Keywords: Idioms, English idiomatic, Finding Nemo, Idiomatic Expressions, Forms and meanings.

Introduction

One of the most important aspects of language is idioms. Idioms are often used in a variety of situations, from friendly conversations to more formal conversations and written contexts. Every language in every part of the world has its own idioms. In English itself, idioms play an important role in everyday life. According to Peaty (1983: 3), idioms are part of a language that cannot be separated. An idiom is also a word or phrase expression that has a figurative meaning that can be understood in terms of the common usage of the expression apart from its original meaning. Spears (2007: 12) says that idioms can be understood as collections of words or phrases, which when translated will have a word that is different from the meaning of the word itself. Allsop and Woods (1990: 121) also say that idioms are groups of words with different meanings from all individual meanings and semantically function as a unit. In this study, we will classify and analyze 8 types of idiomatic expressions in the film Finding Nemo. Based on the theory of idiom expression in the English language by Felicity O'Dell, and Michael McCarthy (2010) there are 5 types of idiom expressions used in

this research, namely, prepositional verbs, partial idioms, euphemisms, and pure idioms.

Methodology

According to Mukhtar (2013: 10), the qualitative descriptive research method is a method used by researchers to find knowledge or theory of research at a particular time. The method applied in this research is a qualitative descriptive method. Through this method, we try to analyze idiomatic expressions from the film Finding Nemo. As for analysis, idiomatic expressions will be described through words. This descriptive research method is used in language research to collect data and describe it naturally. Meanwhile, according to Moleong (2005:4), a qualitative descriptive is a research approach where the data collected is in the form of words, pictures, and not numbers. These data can be obtained from the results of interviews, field notes, photographs, videotapes, documentation personal information, notes, memos, and other documentation. The working steps of this method are aimed to analyze and describe idiomatic expressions from the film Finding Nemo. describe idiomatic expressions from the film Finding Nemo. The data were

collected through observation. The procedure of the research is as follows

1. The researcher watches the Finding Nemo movie and found the idioms contained in the script or subtitles.
2. The researcher find the types of idioms in the Finding Nemo Movie
3. 3. The researcher classifies and analyzes the meaning of idioms found in the Finding Nemo Movie.

Result And Discussion

Classification of Idiomatic Expression in the Finding Nemo Cartoon Movie

The type of idioms below are the result of O'dell and McCarthy's theory entitled "English Idioms in Use Advanced with Answer". The result of this research can be seen in the following table:

No	Idiomatic Expression	Types
1.	To freak out	Prepositional idioms
2.	You totally rock!	Partial idioms
3.	Sweet!	Euphemisms
4.	Duck! to move (the head or body)	Euphemisms
5.	Give it a shot	Prepositional idioms
6.	Cat (fish) got your tongue?	Euphemisms
7.	Piece of cake (kelp).	Euphemisms
8.	The coast is clear.	Partial idioms
9.	Short-term memory loss	Pure idioms
10.	Runs in the family.	Pure idioms

Table Data Analysis of Idiomatic Expressions in the Finding Nemo Cartoon Movie

	Idiomatic Expression	Meanings
1.	To freak out	Suddenly feeling shocked, surprised or fright.
2.	You totally rock!	You are the best.
3.	Sweet!	Very good.

4.	Duck! to move (the head or body)	Quickly downwards or away.
5.	Give it a shot	Try for the first time.
6.	Cat (fish) got your tongue?	Are you having difficulty speaking?
7.	Piece of cake(kelp).	Easy.
8.	The coast is clear.	There is no danger insight.
9.	Short-term memory loss	Not able to remember what happened recently.
10.	Runs in the family.	Appears in many (or all) members of a family.

Identification of the Meaning Idiomatic Expression

Explanation of Idiomatic Expression on Finding Nemo Cartoon Movie refer to the book English Idioms in Use Advanced with Answer. Cambridge: Cambridge University Press translating idioms is a complex process. Translators must have worked linguistic and social knowledge of both the source and target languages. In other words, idioms do not mean exactly what the words say. Idiomatic expressions have a part of paramount significance in the establishment of communication. It is believed that without a sound mastery of idioms one cannot acquire near-native fluency in a foreign language. Although the idiomatic expression is a universal feature of the language, different languages may use literally different idiomatic expressions with similar referential meanings. Idioms are closely related to culture. The above explanation proves that idiomatic expressions are closely related to the social context of language. In order, for translations to be an accurate, natural, and effective researcher. must use a variety of translation methods. In addition to the linguistic aspects, translators must also master the social and pragmatic context of the language. This knowledge helps translators decide which version of the translation to adopt.

Conclusion

The results of this study also show that the

most dominant idiom in the Finding Nemo films is euphemism. We analyzed the idiomatic expressions of Finding Nemo. For analysis purposes, the idiom is explained in words. Idioms are often used by speakers to communicate with large audiences. If this Finding Nemo movie is very popular with young children, the idioms in this movie also help young children introduce the idioms to children who are not familiar with the language. Note that in film and analysis, idioms can be understood as expressions or word combinations that, when translated literally, have a different meaning than their true meaning. The idiom is rarely used in everyday conversation because some people have difficulty understanding the meaning of the idiom. It also teaches children many moral messages such as Being courageous, working hard, and helping each other in the face of difficult situations.

Sugesstion

In this study, there are suggestion that the nemo in this finding contains several idiomatic words that are very popular among young children in the nemo film. whereas in film and analysis, idioms can be understood as expressions or combinations of words which when translated literally have a different meaning from the actual meaning, because idioms are rarely used even in everyday conversation, especially for young children who have difficulty understanding the meaning of idioms, and it is absolutely impossible to use idioms in everyday conversation. For future researchers, especially those who have the same problem and are interested in research, it is recommended to use this research as a reference. Hopefully further research will be conducted to perfect this technique.

REFERENCES

Book

- O'Dell F & McCarthy M. 2010. *English Idioms in Use Advanced with Answers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Langlotz and Andreas. 2006. *Idiomatic creativity: a cognitive-linguistics model of idiom representation and idiom-variation in English*.

Nida E. 2011. *Contexts in translating*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Journal Article

- Amalia F.M, Martisa E. 2022. *Jurnal Multidisiplin Madani* 2 (9), 3618-3627.
- Yahya M, Islami M. 2019. *Jurnal Bahasa Inggris Terapan* 5 (2), 111-121.
- Jafar M.J. 2016. *Journal of Advances in Humanities: Idiomatic Expressions in Translation*. Yasouj University, Iran.

Reference from Website

<https://quizlet.com/6326389/finding-nemo-idioms-flash-cards/>